

Les textos

Slt koman sa C pa C ?

Josiane Ulburghs, Humaniora Kindsheid Jesu, KUL, membre FORMACOM¹

Groupe cible : 3^e degré ASO

Niveau : avancé

Objectifs :

– Expression orale :

- Parler de ses modes de communication (préférés).
- Décrire le fonctionnement du langage des textos.
- Résumer l'essentiel d'un message sonore dans ses propres mots.

– Compréhension orale :

- Faire des anticipations sur ce qui va être entendu, en formulant des hypothèses concernant l'opinion des jeunes et des adultes sur certaines pratiques du langage des jeunes.
- Comprendre l'essentiel d'un message sonore (séquence du JT sur un phénomène de société fort répandu ; extraits d'interviews de jeunes qui expliquent dans quelles circonstances ils préfèrent envoyer des messages textos ; extrait d'une interview d'un linguiste qui donne son avis sur le langage texto).
- Associer un message oral à sa transcription « texto ».

– Compréhension écrite :

- Comprendre de façon globale de petits textes (accompagnés d'exemples concrets) décrivant des phénomènes linguistiques à l'aide d'exemples.
- Se familiariser avec la lecture non linéaire, diagonale de pages Internet.
- Découvrir comment les (jeunes) francophones utilisent la langue pour envoyer des textos (un nouveau langage mélangeant le français phonétique, les chiffres et les abréviations anglophones).

¹ Le projet pédagogique de formation continue FORMACOM (2001-2003) a été développé par l'Ambassade de France (Délégation culturelle et pédagogique) et le « Departement Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap » en collaboration avec tous les réseaux de l'enseignement en Flandre, l'Université catholique de Leuven (KUL), l'Université de Gand (UG) et l'Université libre de Bruxelles (VUB) ainsi qu'avec le CAVILAM (Centre audio-visuel des Langues modernes) de Vichy. Il a pour objectifs principaux d'innover les pratiques pédagogiques dans l'enseignement du français en Flandre, de constituer une banque de ressources pédagogiques et de former une équipe de professeurs-formateurs qui diffuseront les acquis de la formation auprès de leurs collègues. Site web : www.form-a-com.org

« Les SMS étant limités à 160 caractères, leurs auteurs doivent faire court. Mais ces artifices codés ne visent pas seulement à gagner de la place. Ils insufflent aussi, selon Jacques Anis, *“du vécu, des émotions et des sentiments”* dans la communication des réseaux, qui ne contient *“aucune trace de la personne : la chaleur de la voix, l’originalité de la calligraphie, le parfum de l’être aimé, le clignement de l’œil ou le sourire qui nuancent une phrase un peu brutale”*. D’où aussi l’emploi de formules expressives (“oua” à la place de la graphie traditionnelle “oi”, les répétitions de lettres (“ahhhhh”) ou la prolifération de “frimousses” (“smileys” en anglais), ces visages souriants que l’on doit lire la tête penchée à gauche. »

Le retour de l’écrit, Katia Vilarasau

<http://www.langue-fr.net/d/usages/retour-ecrit.htm>

Matériel et disposition de l’espace

– Avant la séance en salle multimédia : l’activité d’expression orale (introduction) et la mise en commun ont lieu dans le grand groupe. La disposition de l’espace doit permettre le travail en binôme, puis la conversation dans le grand groupe.

– La séance en salle multimédia : les activités à l’audition et les activités de lecture ont lieu en salle multimédia. Matériel nécessaire : un ordinateur avec accès Internet et équipé d’écouteurs par élève. Les élèves disposent d’une feuille avec les adresses Internet et les questions.

En comparaison avec des supports didactiques traditionnels, l’utilisation de sites Internet destinés au grand public pour des activités à l’audition permet aux élèves de travailler à leur propre rythme : les élèves ont la possibilité de réécouter certains passages si nécessaire. Quand on fait travailler les élèves sur des sites Internet, il est important de limiter le travail à faire par écrit au minimum. En remplissant les grilles et en répondant aux questions de repérage, les élèves ne doivent pas transcrire des passages entiers. Ils peuvent se limiter à noter quelques mots-clefs qui leur permettent de formuler leurs réponses lors de la mise en commun dans le grand groupe.

Si le nombre d’ordinateurs disponibles ne correspond pas au nombre d’élèves, il est possible de faire travailler des demi-groupes en salle multimédia et de mettre à profit cette heure de dédoublement pour des activités d’expression orale.

– Après la séance en salle multimédia : la mise en commun se fait avec le groupe-classe.

Déroulement détaillé

I. Intro : conversation (20 minutes)

A. À deux, discutez des questions ci-dessous.

1. Avec combien de personnes différentes avez-vous communiqué, hier ? Et de quelle façon (en face à face, au téléphone, par écrit...)?
2. Est-ce qu’il vous arrive d’écrire à quelqu’un ? À qui ? Dans quelle situation ? Pour quoi faire ?

B. Mise en commun + conversation dans le grand groupe

3. Dans quelles situations préférez-vous envoyer des textos plutôt que donner un coup de fil ?
4. Utilisez-vous Internet pour envoyer des messages électroniques ou plutôt pour bavarder (tchatter ou chater) avec des copains ?
5. Faire noter quelques textos au tableau pour examiner en quoi l'écriture de SMS ou de mini-messages est différente de l'écriture « traditionnelle » (lettres, notes, etc.).
6. Est-ce que vos parents écrivent de la même façon ? Qu'est-ce qu'ils pensent de votre façon d'« écrire » ?

II. Le travail en salle multimédia (50 minutes)

A. Activité à l'audition : « Génération textos », une séquence du JT de TF 1 (08.10.2002)

- A.1. Avant de visionner la séquence du JT sur les textos, lisez les questions dans la grille et essayez d'imaginer les réponses.

A.2. Allez sur le site <http://www.tf1.fr>
Cliquez sur « Vidéos ».
Introduisez le mot « texto » dans la fenêtre de recherche.
Ensuite, cliquez sur OK (de cette façon, on peut faire des recherches dans les archives du JT).

- A.3. Regardez la séquence et remplissez la grille (des mots-clefs suffisent).

1. Quels sont les avantages des textos, d'après la journaliste ?	
2. Quel est l'avis de la prof ?	
3. Quel est l'avis du responsable de France Télécom ?	
4. Cette séquence du JT donne-t-elle une image positive ou négative des jeunes, d'après vous ?	

B. Activité de lecture et exercices à l'audition

Consultez le dossier thématique « La langue française »
http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/textos/codes_texto.asp

- B.1. Pour avoir un aperçu des procédés utilisés par les jeunes francophones pour écrire des textos, cliquez sur **Écrire vite/parler direct : les codes du « texto »**
Cliquez chaque fois sur « Voir le lexique » pour voir des exemples.

B.2. Indiquez dans la liste ci-dessous les procédés que vous utilisez également en néerlandais.

- des abréviations (supprimer les voyelles : « bjr » pour « bonjour »)
- des mots tronqués (« dak » pour « d'accord »)
- des sigles (« MDR » pour « mort de rire »)
- des anglicismes/des termes anglais (« JK : just kidding » pour « je plaisante »)
- des chiffres (« A2M1 » pour « à demain »)
- des émoticons, des « smileys » ou des frimousses ☺
- des rébus (« NRV » pour « énervé »)
- des majuscules pour accentuer quelque chose

B.3. Écoutez Émilie et Maude (Rubrique : **Ce que disent les jeunes de leurs pratiques**).
Quand ces filles envoient-elles des textos ? Remplissez la grille.

Émilie	
Maude	

B.4. Écoutez l'émission (sur la même page) « L'école des savoirs » sur les chats et les SMS. Dans cette émission, la journaliste interviewe un linguiste (Jacques Anis, auteur d'un livre sur les textos) sur le langage texto des jeunes.

Est-ce que Jacques Anis estime que la pratique du langage texto est inquiétante, qu'elle menace la langue française? Justifiez votre réponse.

B.5. Cliquez sur le titre « **Parlez-vous rézo ?** »
(http://www.rfi.fr/fichiers/langue_francaise/textos/rezo.asp).
Faites les différents tests et vérifiez vos réponses.

Quelle est votre conclusion ? Parlez-vous rézo ? (Très bien / Assez bien / Pas très bien)

III. Mise en commun dans le grand groupe + conversation sur les avantages et les inconvénients du GSM

LES TEXTOS : SOLUTIONS DES EXERCICES

II. A. « Génération textos »

1. Les avantages des textos, d'après la journaliste	On peut tout dire rapidement, discrètement et en quelques mots.
2. L'avis de la prof	Les jeunes passent trop de temps sur leur GSM à faire des SMS. Ils ne savent plus écrire correctement parce qu'ils n'utilisent que des abréviations.
3. L'avis du responsable de France Télécom	Cela permet à chacun de communiquer avec ses amis, sa famille, et cela permet de dire des choses qu'on n'ose pas dire à haute voix.
4. Image des jeunes	Plutôt une image négative : les jeunes ne savent plus écrire correctement.

II.B.2. Écrire vite/parler direct : les codes du « texto »

II.B.3. Ce que disent les jeunes de leurs pratiques : quand ces filles envoient-elles des textos ?

Émilie	C'est pratique, quand on n'a qu'un petit truc à dire. Quand on s'ennuie, on envoie des textos.
Maude	Quand on est dans une situation où on ne peut pas téléphoner (en classe, dans le bus) ou quand on ne veut pas que d'autres personnes écoutent ce qu'on dit (les SMS, c'est discret) ou quand on ne veut pas déranger l'autre, l'obliger à décrocher son portable à un moment où il est occupé.

II.B.4. « L'école des savoirs ». L'opinion du linguiste :

Jacques Anis (auteur de *Parlez-vous texto ?*, Le Cherche-Midi éditeur) estime que les jeunes utilisent des procédés connus depuis longtemps (l'art du rébus, les sigles qui sont nombreux dans la langue française) et des procédés que les étudiants utilisent aussi lors de la prise de notes (abréviations, etc.). Il parle «exercice ludique avec la langue». D'après lui, les jeunes savent très bien changer de code : ils n'utilisent pas la même langue quand ils doivent rédiger une lettre sérieuse ou un devoir scolaire. Ils savent manier plusieurs types d'écriture.

Articles supplémentaires

« Pour ne pas être écoutés, les RG raffolent des Textos », *Le Monde*, 17.10.2002

« Texto deviendra grand, Cyberprosélytisme, Les versets téléphoniques », par Anne Vidalie, *L'Express*, 01.11.2001

http://www.francparler.org/html/parcours/langagejeunes_20_09_02.htm

<http://www.enseignants.com>